

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 102 (2015)
Heft: 11: Dorfgeschichten = Histoire de village = Village stories

Vorwort: Editorial
Autor: Schärer, Caspar / Züger, Roland

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

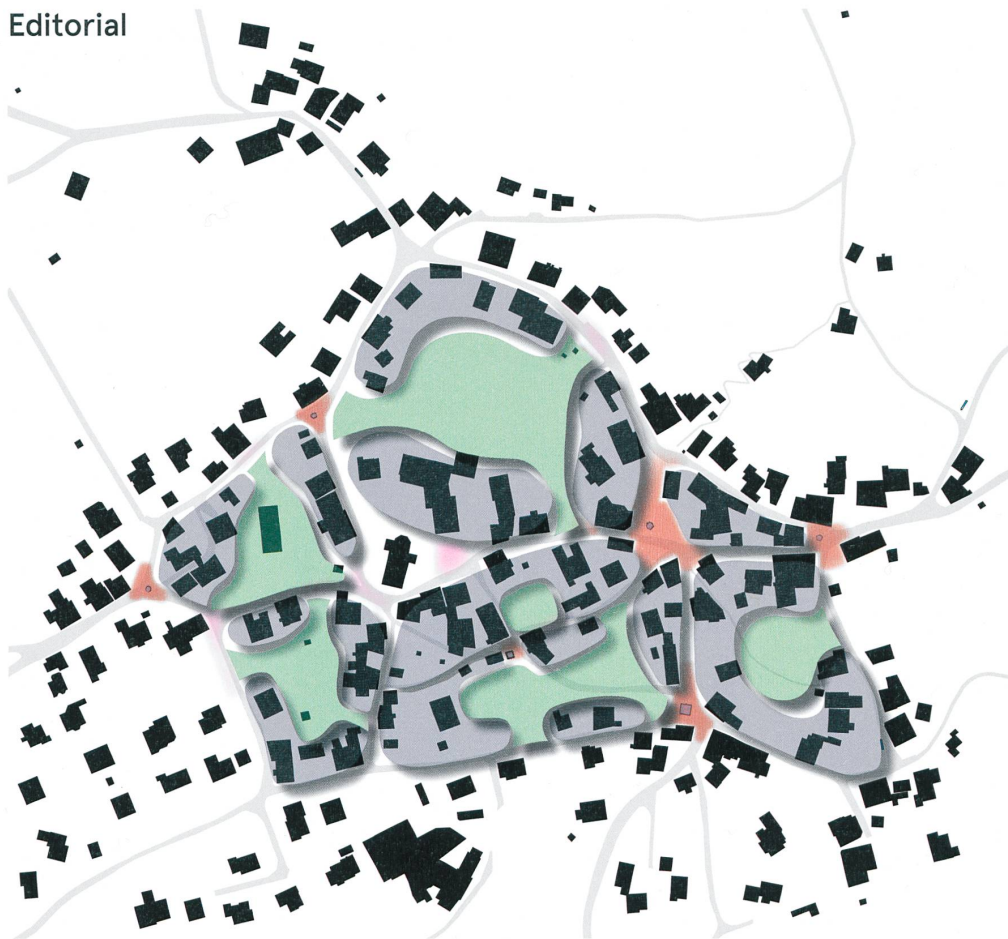
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 29.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Das Dritte Element

Was läuft eigentlich noch im Dorf? Die überschaubare Siedlung auf dem Land war immerhin einst die dominierende bauliche und lebensweltliche Struktur der Schweiz – und stets ein Gegenmodell zur Stadt. Es wird behauptet, das Denken der Schweizerinnen und Schweizer sei heute noch ländlich geprägt. Aktuell leben jedoch drei Viertel der Bevölkerung in Städten und Agglomerationen – verstäderte Dörfer eingerechnet. Das «klassische» Dorf als drittes Element verliert an Bedeutung.

Mit dem Ausbau der Strassen und der Verdichtung der Fahrpläne sind die allermeisten Dörfer der Schweiz in den letzten Jahrzehnten Teil des periurbanen Raums geworden. Die ländliche Konsumgesellschaft ist mobil – in den Dörfern wird es still, wenn Schule, Gewerbe und Nahversorgung verschwinden. Die Erosion der wirtschaftlichen Grundlage vor Ort stört den sozialen Rhythmus: Schlafdörfer entstehen. Das Dorf als Gemeinschaft stirbt, politische Verantwortung tragen wenige Alteingesessene. Weiter am Rand stimmen die Jungen mit den Füßen ab und wandern aus. Der Prozess der Landflucht ist ein Teufelskreis: die Nahversorgung schliesst, das Leben verliert an Attraktivität.

Veränderung oder Stillstand: Nirgends sonst stellt sich die Frage nach der Transformation so drängend wie in den Dörfern. Aber wie lässt sich der Charakter bewahren, trotz Zwang zum Wandel? Die Sozialstruktur des Gemeinwesens, die spezifischen städtebaulichen Muster, aber auch das einprägsame landschaftliche Umfeld stehen in Frage. Wie grundlegend anders die Ausgangslage auf dem Dorf ist, zeigt sich in der Doktrin der inneren Verdichtung. Der Zonenplan mit seinen gleichmässig durchgefärbten Flächen entpuppt sich in dieser Situation als nivellierendes Instrument, das Drama spielt sich innerhalb der Bauzone ab: Die offene Bebauungsstruktur und besonders die Flächen der Obstaine und Wiesen tragen genauso zum Charakter eines Dorfes bei wie die jeweils typische Konfiguration von Häusern, Strassen und Plätzen. Wir erweitern den Blick auf die Ortszentren in «Frischs Dorf» (wbw 12–2013) zum Panorama auf die vielschichtigen und komplexen Herausforderung des Dorfes heute: Vier Fälle umkreisen die Pedro-Lenz-Schweiz und ein Ausflug in den Bayerischen Wald zeigt schonungslos, dass es noch viel schlimmer kommen könnte – wbw *bi de Lüüt*.

— Caspar Schärer, Roland Züger

Scharans im Domleschg (Graubünden): Wiesen und Obstgärten sind ein wichtiger Bestandteil des Dorfbilds – liegen aber alle in der Bauzone. Mittels Visualisierung der möglichen Bebauungen löste Christian Wagner von der HTW Chur bei der Bevölkerung einen heilsamen Schock aus – über den Dorfkern wurde sofort ein Planungsstopp verhängt, um die «innere Zersiedlung» zu verhindern. Plan: HTW Chur, Institut für Bauen im alpinen Raum → S. 22

Le troisième élément

Que se passe-t-il encore dans nos villages? Cette forme d'habitat campagnard, ouvert et à taille humaine, a tout de même été jadis la structure d'habitation et de vie dominante en Suisse – et a toujours constitué un puissant contre-modèle de la ville. Certains prétendent que la manière de penser des Suisses est encore aujourd'hui influencée principalement par la campagne. Mais actuellement, trois quarts de la population habitent dans les villes et agglomérations – y compris les villages urbanisés. En tant que troisième élément, le village «classique» perd en importance.

Avec le développement des routes et la densification des horaires, la plupart des villages Suisses sont devenus des espaces périurbains au cours des dernières décennies. La société de consommation rurale est mobile, les villages eux-mêmes deviennent silencieux quand les écoles, les métiers et les commerces de proximité disparaissent. L'érosion de la base économique sur place perturbe le rythme social: c'est ainsi que se forment des villages-dortoirs. Le village en tant que communauté se meurt, quelques résidents établis de longue date portent seuls la responsabilité politique. Dans les régions plus périphériques, les jeunes votent avec les pieds et s'en vont. Le processus de l'exode rural est un cercle vicieux: les commerces de proximité ferment et la vie perd de son attractivité.

Intervenir ou laisser faire? La question de la transformation ne se pose nulle part de manière aussi insistante que dans les villages. Mais comment sauvegarder leur caractère malgré la contrainte au changement? La structure sociale de la communauté, la spécificité du modèle urbanistique, mais également l'environnement paysager typique sont remis en question. La doctrine de la densification interne nous montre à quel point la situation de départ dans les villages est différente. Le plan de zone avec ses surfaces colorées régulières se révèle comme un instrument de nivellement dans cette situation, le drame se joue à l'intérieur de la zone constructible: la structure bâtie ouverte et en particulier les vergers et les prés apportent tout autant au caractère d'un village que la configuration typique des maisons, des rues et des places. Nous élargissons notre regard sur les centres villageois dans «le village de Frisch» (wbw 12 – 2013) pour en faire un panorama des défis variés et complexes auxquels sont confrontés les villages d'aujourd'hui: quatre cas gravitent autour de la Suisse de Pedro Lenz et une excursion dans la forêt bavaroise nous montre crûment que cela pourrait devenir encore bien pire – *wbw bi de Lüür* (auprès des gens).

— Caspar Schärer, Roland Züger

The Third Element

What, in fact, still works in villages? After all, in terms of buildings and habitats the small, open settlement in the countryside was once the dominant structure in Switzerland—and always offered a strong counter-model to the city. It is sometimes alleged that Swiss people's way of thinking today is still largely rural. However, currently three-quarters of the population lives in cities and agglomerations—including the urbanized villages. The “classic” village as a third element is declining in importance.

With the construction of new roads and the improvements in the frequency of train services in recent decades most villages in Switzerland have become part of the peri-urban area. Rural consumer society is mobile, in the villages themselves with the disappearance of schools, businesses and local shops things are growing quiet. The erosion of the economic basis upsets the social rhythm: this is how dormitory villages arise. The village as a community is dying; a few old-established names hold political responsibility. Further out on the edge, the young people vote with their feet and move away. The process of flight from the country is a vicious circle: the local shop closes, life becomes less attractive.

Change or standstill: Perhaps nowhere else does the question about transformation acquire such urgency as in villages. But how, despite the pressure for change, can the character be preserved? The social structure of communal life, the specific settlement patterns but also the striking landscape surroundings are all questioned. The doctrine of increase in internal density reveals just how fundamentally different the starting point in the villages actually is. In this situation the zoning plan with its evenly coloured areas turns out to be a kind of a levelling instrument, the drama takes place within the building zone: the open development structure and, in particular, the orchards and meadows contribute just as much to the character of a village as the typical configurations of houses, streets and squares. We extend the view of the village centres in “Frischs Dorf” (wbw 12 – 2013) to a panorama of the complex challenge presented by the village today. Four case studies circle around the Switzerland of writer Pedro Lenz, and an excursion to the Bavarian Forest mercilessly reveals that things could get far worse—*wbw* visits the folk in the villages.

— Caspar Schärer, Roland Züger